

Manual de instrucciones  
original



# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## TRANSPALETA MANUAL TRP0029 - TRP0030

**TOTAL SOURCE**<sup>®</sup>

04/2021 - V01  
desde número de serie  
HLI0728990

© 04-2021. TVH® y TotalSource® son marcas registradas. TVH Parts Holding NV, Brabantstraat 15, B-8790 Waregem. Todos los derechos reservados. Queda terminantemente prohibido reproducir o comunicar esta publicación por cualquier medio, electrónico o mecánico, incluyendo copia, grabación o utilización en un sistema de almacenamiento o recuperación de información, sin consentimiento expreso previo de TVH Parts Holding NV. Reservado el derecho a errores de impresión. Las fotografías e ilustraciones que se incluyen son solamente referenciales.

Editor responsable: TVH Parts Holding NV, Brabantstraat 15, BE-8790 Waregem.

TVH es un proveedor de recambios y accesorios para el mercado postventa que son adecuados para el mantenimiento y reparación de equipos OEM.

BG	Búlgaro	Можете да намерите това ръководство на Вашия език чрез линка, посочен по – долу.
CS	Checo	Tento návod najdete ve svém jazyce prostřednictvím odkazu níže.
DA	Danés	Du kan finde denne vejledning på dit sprog via nedenstående link.
DE	Alemán	Sie finden diese Bedienungsanleitung in Ihrer Sprache unter folgendem Link.
EL	Greco	Μπορείτε να βρείτε αυτό το εγχειρίδιο στη γλώσσα σας μέσω του παρακάτω συνδέσμου.
EN	Inglés	You can find this manual in your language via below link.
ES	Español	Encontrarás este manual en tu propio idioma a través del siguiente enlace.
ET	Estonio	Oma emakeelse juhendi leiate allolevalt lingilt.
FI	Finés	Löydät tämän manuaalin omalla kielelläsi alla olevan linkin takaa.
FR	Francés	Vous trouverez ce manuel dans votre langue via le lien ci-dessous.
GA	Irlandés	Tá an lámhleabhar seo ar fáil i do theanga tríd an nasc thíos.
HR	Croata	Ovaj prirucnik mozete pronaci na svom jeziku putem donjeg linka.
HU	Húngaro	Ez a kézikönyv az Ön nyelvén az alábbi link alatt található.
IS	Islandés	Hægt er að finna þessa handbók á þínu tungumáli á tenglinum hér að neðan.
IT	Italiano	Cliccando sul link sottostante troverai il manuale nella tua lingua.
LT	Lituano	Šį vadovėlį savo kalba rasite spustelėję žemiau esančią nuorodą.
LV	Letón	Rokasgrāmatu latviešu valodā Jūs varat atrast izmantojot zemāk esošo saiti.
MT	Maltés	Tista' ssib dan il-manwal bil-lingwa tieghek permezz tal-link ta' hawn taht.
NL	Neerlandés	Je vindt deze handleiding in jouw taal via onderstaande link.
NO	Noruego	Du finner denne håndboken på ditt språk via linken nedenfor.
PL	Polaco	Niniejsza instrukcja obsługi dostępna jest w Twoim języku za pośrednictwem poniższego linku.
PT	Portugués	Pode encontrar este manual no seu idioma através do link abaixo.
RO	Rumano	Puteți găsi acest manual în limba dvs. prin link-ul de mai jos.
SK	Eslovaco	Manuál vo vašom jazyku môžete nájsť v priloženom vysvietenom riadku.
SL	Esloveno	Ta priročnik najdete v svojem jeziku preko spodnje povezave.
SV	Sueco	Du kan hitta denna manual på ditt språk via länken nedan.
TR	Turco	Bu kılavuzu aşağıdaki bağlantıdan kendi dilinizde bulabilirsiniz.



[www.tvh.com/TRP0029-TRP0030\\_RV01](http://www.tvh.com/TRP0029-TRP0030_RV01)

Gracias por utilizar nuestro producto. Para tu seguridad y con el fin de garantizar un buen funcionamiento, nos gustaría llamar tu atención sobre algunos aspectos de este manual:

- Este manual contiene instrucciones útiles para el uso y mantenimiento correcto del producto. Por consiguiente, es necesario prestar la máxima atención a todos los párrafos que ilustran la manera más sencilla y segura de operar y utilizar este producto.
- Este manual debe ser considerado parte integral de la máquina y debe ser incluido en la escritura de compraventa.
- Queda prohibido reproducir esta publicación, completa o parcialmente, sin la autorización escrita del fabricante.
- Toda la información aquí presentada se basa en los datos disponibles en el momento de la impresión; el fabricante se reserva el derecho de modificar sus propios productos cuando la considere oportuno, sin previo aviso y sin incurrir en ninguna sanción. Por lo tanto, se recomienda comprobar siempre las posibles actualizaciones.

La persona responsable del uso del producto debe asegurarse de que se apliquen todas las reglas de seguridad vigentes en el país de su uso, para garantizar que el equipo se utiliza conforme al uso pretendido y para evitar cualquier situación peligrosa para el usuario.

En este manual se utilizan los siguientes señales de advertencia para advertir de peligros y riesgos:



Informativo, ten cuidado.



Advertencia, puede provocar lesiones y daños graves si no se siguen las instrucciones.



Peligro, puede provocar lesiones graves o mortales y daños serios si no se siguen las instrucciones.

En este manual se utilizan las siguientes pautas:



1	Lado derecho
2	Lado izquierdo
3	Parte delantera
4	Parte trasera

# ÍNDICE

<b>1.</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>6</b>
<b>2.</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b>	<b>7</b>
2.1.	Datos técnicos	7
2.2.	Principales componentes del producto	8
2.3.	Colocación de las pegatinas	8
2.4.	Placa de identificación	8
<b>3.</b>	<b>INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD</b>	<b>9</b>
3.1.	Explicación de las pegatinas de seguridad	9
3.2.	Instrucciones generales de seguridad	10
<b>4.</b>	<b>TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO</b>	<b>11</b>
4.1.	Aparcar la transpaleta	11
4.2.	Transportar la transpaleta	11
<b>5.</b>	<b>MONTAJE E INSTALACIÓN</b>	<b>12</b>
5.1.	Albarán	12
5.2.	Instrucciones de seguridad	12
5.3.	Material necesario para el montaje	12
5.4.	Montaje de la caña de timón y puesta en marcha de la transpaleta	12
<b>6.</b>	<b>OPERACIÓN</b>	<b>14</b>
6.1.	Instrucciones de seguridad	14
6.2.	Instrucciones de uso	14
<b>7.</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>18</b>
7.1.	Instrucciones de seguridad para la reparación de la transpaleta	18
7.2.	Esquema de mantenimiento	18
7.3.	Instrucciones de mantenimiento	18
<b>8.</b>	<b>RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b>	<b>20</b>
<b>9.</b>	<b>DESMANTELAMIENTO FINAL Y ELIMINACIÓN</b>	<b>22</b>
<b>10.</b>	<b>ANEXOS</b>	<b>23</b>
10.1.	Certificado CE	23
10.2.	Circuito hidráulico	25
10.3.	Lista de recambios	26
10.4.	Sustitución de las ruedas	26

# 1. INTRODUCCIÓN

Esta es una transpaleta manual diseñada para elevar y transportar palés en superficies duras y planas. Puede levantar palés de base abierto o de tablas diagonales. La temperatura ambiental adecuada es de 5 °C hasta 40 °C.

Si la transpaleta se utiliza durante largos periodos de tiempo a temperaturas ambientales inferiores a 5 °C, en cámaras frigoríficas o en condiciones extremas con cambios de temperatura y humedad, debes ponerte en contacto con tu distribuidor y obtener el permiso del fabricante.

Garantizamos un largo período de funcionamiento sin problemas si la unidad se utiliza y mantiene correctamente.



Esta transpaleta puede ser peligrosa/insegura si se descuida el mantenimiento adecuado. Por lo tanto se deben proporcionar instalaciones de mantenimiento adecuadas, personal capacitado y procedimientos adecuados.

El mantenimiento y la inspección se realizarán de acuerdo con las siguientes prácticas:

1. Se deberá seguir un sistema programado de mantenimiento, lubricación e inspección (consulte las instrucciones de mantenimiento en el capítulo 7).
2. Sólo el personal cualificado y autorizado puede mantener, reparar, ajustar e inspeccionar la transpaleta.
3. El cliente o el usuario no deben realizar modificaciones y adiciones que afecten la capacidad y la operación segura sin la aprobación previa por escrito del fabricante. Las placas o pegatinas de capacidad, operación y mantenimiento deberán modificarse en consecuencia.
4. Si se realizan modificaciones sin la aprobación por escrito del fabricante, la garantía dejará de aplicarse.

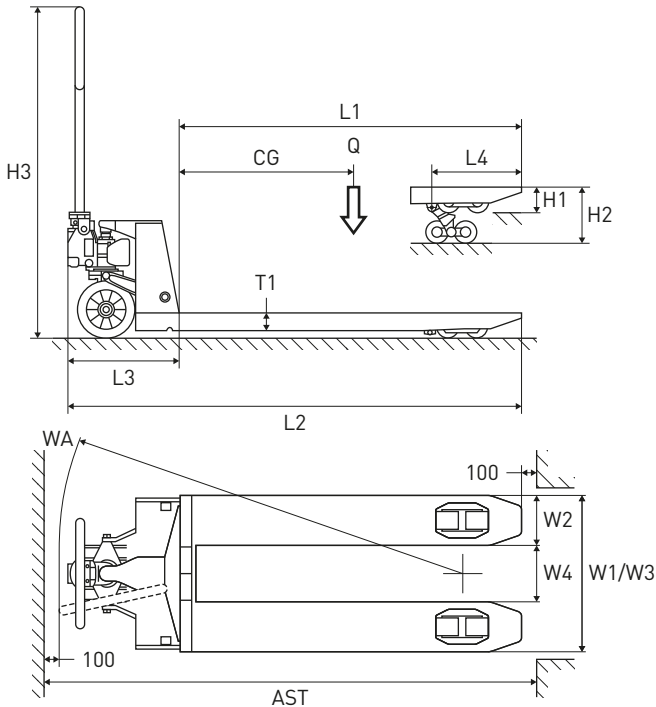
## 2. DESCRIPCIÓN

### 2.1. Datos técnicos



Siempre verifica la placa de identificación para obtener la información correcta.

Modelo	TRP0029	TRP0030
Capacidad de carga (kg)	2500	2500
Material de la bomba	Acero pintado (fundido)	Elevación rápida - acero pintado (fundido)
Longitud total (L2) (mm)	1550	1550
Longitud de las horquillas (L1) (mm)	1150	1150
Anchura sobre las horquillas (W1/W3) (mm)	525	525
Altura mínima (H1) (mm)	85	85
Altura de elevación (H2) (mm)	200	200
Centro de gravedad (CG) (mm)	575	575
Material de las ruedas de dirección	Goma	Nylon
Material y número de ruedas de horquilla	Tándem/políuretano	Tándem/nylon
Material de la transpaleta	Acero	Acero
Peso (kg)	63	63



## 2.2. Principales componentes del producto



N.º	Componente
1	Timón con mango
2	Unidad de bomba
3	Ruedas de dirección
4	Bastidor
5	Ruedas de horquilla

## 2.3. Colocación de las pegatinas

Las etiquetas de seguridad y de advertencia deben colocarse tal como se describe en las imágenes siguientes. Consulta el capítulo 3 para la explicación de las advertencias de seguridad. Si las pegatinas están dañadas o si faltan, sustitúyelas.



N.º	Pegatina	Explicación	Referencia
1	<b>TOTAL SOURCE</b> ®	Pegatina de la marca	166TA2311

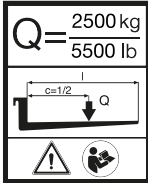

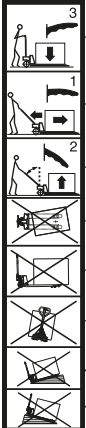
## 2.4. Placa de identificación

N.º	Placa de identificación	Explicación																															
2	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>Type of pallet truck</td> <td>xxxx</td> <td>Fork length</td> <td>xxxx mm</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Serial n°</td> <td>xxxxxx</td> <td>Width over forks</td> <td>xxx mm</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Capacity</td> <td>xxxx kg</td> <td>Wheels</td> <td>xxx</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Net weight</td> <td>xx kg</td> <td>Year of manufacturing</td> <td>xxxx</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td colspan="3">Manufactured outside the EU for: TVH PARTS HOLDING NV Brabantstraat 15 · 8790 Waregem · Belgium</td> <td rowspan="2">CE</td> <td>10</td> </tr> </table>	1	Type of pallet truck	xxxx	Fork length	xxxx mm	6	2	Serial n°	xxxxxx	Width over forks	xxx mm	7	3	Capacity	xxxx kg	Wheels	xxx	8	4	Net weight	xx kg	Year of manufacturing	xxxx	9	5	Manufactured outside the EU for: TVH PARTS HOLDING NV Brabantstraat 15 · 8790 Waregem · Belgium			CE	10	1	Tipo de transpaleta
		1	Type of pallet truck	xxxx	Fork length	xxxx mm	6																										
		2	Serial n°	xxxxxx	Width over forks	xxx mm	7																										
		3	Capacity	xxxx kg	Wheels	xxx	8																										
		4	Net weight	xx kg	Year of manufacturing	xxxx	9																										
		5	Manufactured outside the EU for: TVH PARTS HOLDING NV Brabantstraat 15 · 8790 Waregem · Belgium			CE	10																										
		2	Número de serie																														
		3	Capacidad de la transpaleta																														
		4	Peso de la transpaleta																														
		5	Nombre y dirección del fabricante																														
6	Longitud de las horquillas																																
7	Anchura sobre las horquillas																																
8	Combinación de ruedas (ruedas de horquilla/ruedas de dirección)																																
9	Año de fabricación																																
10	Logotipo CE																																

### 3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

#### 3.1. Explicación de las pegatinas de seguridad

Si las pegatinas están dañadas o si faltan, reemplázcelas.

N.º	Pegatina	Explicación	Referencia
3		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Capacidad de carga: 2500 kg</li> <li>2. Indicación del centro de carga</li> <li>3. Lee el manual antes de usar la transpaleta</li> </ol>	166TA2315
4		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Peligro de aplastamiento de pies, usa zapatos de seguridad</li> <li>2. No utilizar en pendientes</li> <li>3. No utilizar para elevar o transportar personas</li> <li>4. Mantén a otras personas a distancia mientras manejas la transpaleta</li> <li>5. No pongas tus pies delante de las ruedas rodantes, lleva calzado de seguridad</li> <li>6. Mantén a otras personas a distancia y está atento a los puentes y muelles de carga para evitar que la transpaleta o la carga se caigan</li> <li>7. Peligro de aplastamiento de las manos, usa guantes de seguridad y ten cuidado donde pones las manos</li> <li>8. La carga debe cubrir toda la longitud y la anchura de las horquillas</li> <li>9. La carga debe estar centrada en las horquillas</li> <li>10. El centro de gravedad de los bienes debe estar en el centro de las dos horquillas</li> <li>11. Lee el manual antes de usar la transpaleta</li> </ol>	166TA2313
5		<p>Instrucciones de uso del mango:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mango hacia arriba: bajar las horquillas</li> <li>2. Neutral: posición de conducción</li> <li>3. Mango hacia abajo: bombear hacia arriba</li> <li>4. La carga debe estar centrada en las horquillas</li> <li>5. La carga debe cubrir toda la longitud y la anchura de las horquillas</li> <li>6. El centro de gravedad de los bienes debe estar en el centro de las dos horquillas</li> <li>7. No utilizar en pendientes</li> </ol>	166TA2314

### 3.2. Instrucciones generales de seguridad



- El operario debe leer todas las señales de advertencia y las instrucciones en el manual y en la transpaleta antes de usarla.
- No manejes una transpaleta si no has sido formado o autorizado para ello.
- No se debe exceder la capacidad máxima.
- El operario debe llevar zapatos y guantes de seguridad cuando utilice o mantenga la transpaleta.
- Se prohíbe transportar o elevar pasajeros.
- La transpaleta no puede utilizarse si está dañada o si aparecen fallos.
- No utilizar la transpaleta en pendientes. Está diseñada para ser usada en superficies planas y niveladas.
- El peso de los bienes debe distribuirse sobre las dos horquillas, no utilices sólo una horquilla. El centro de gravedad de los bienes debe estar en el centro de las dos horquillas.
- Ten en cuenta las situaciones peligrosas como salientes o baches, protuberancias y obstrucciones en el suelo, escombros, obstrucciones en alturas y líneas de alta tensión, y soporte superficial inadecuado para soportar todas las fuerzas de carga impuestas por la máquina.
- Cuando transportes mercancías, levanta las horquillas lo menos posible. El transporte con las horquillas elevadas debe realizarse lentamente y a una distancia lo más corta posible.
- No operes una transpaleta si no eres mayor de edad.
- La persona responsable del uso del producto debe asegurarse de que se apliquen todas las reglas de seguridad vigentes en el país de su uso, para garantizar que el equipo se utiliza conforme al uso pretendido y para evitar cualquier situación peligrosa para el usuario.
- No balances la transpaleta en el lado izquierdo o derecho.
- Suelta el mango sólo cuando la transpaleta se haya detenido por completo.

La transpaleta está equipada con una válvula de presión y una válvula de rebose:

- La válvula de presión de la máquina viene ajustada de fábrica para una capacidad de carga máxima de 2500 kg o según la capacidad mencionada en la transpaleta.
- La válvula de alivio de presión está ajustada para evitar el riesgo de sobrecarga. Cuando la máquina está sobrecargada, la válvula de rebose se abre para evitar que la máquina se levante, ya que eso podría resultar en una situación peligrosa.

## 4. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

### 4.1. Aparcar la transpaleta



Aparca la transpaleta de forma segura en un entorno seco y sin heladas. No aparcar sobre una superficie inclinada. Baja siempre completamente las horquillas. Si la transpaleta está aparcada durante más de un mes, lubrica las piezas necesarias siguiendo las instrucciones del capítulo 7.

Aparca la transpaleta de forma segura siguiendo estos pasos:

1. Lleva las horquillas a su posición más baja tirando de la palanca hacia arriba.
2. Almacena la transpaleta en un suelo firme y plano, sin ninguna carga, y en un lugar seco.
3. Cuando la transpaleta se almacene en un remolque o vehículo, asegura la transpaleta al remolque o vehículo.
4. La transpaleta está aparcada.

### 4.2. Transportar la transpaleta



Asegúrate de que la transpaleta está en una posición segura y estable, garantizando que no se moverá de repente.

Transporta la transpaleta con seguridad siguiendo estos pasos:

1. Comprueba la placa de identificación para conocer el peso de la transpaleta. Selecciona el material adecuado según el peso. (carretilla elevadora, cadenas y eslingas)
2. Sujeta las eslingas a la transpaleta como se indica en la imagen de la derecha.
3. Eleva la transpaleta con una grúa o carretilla elevadora. Utiliza sólo una grúa o carretilla elevadora con capacidad suficiente.
4. Coloca la transpaleta en un palé con capacidad suficiente.
5. Asegura la transpaleta en el palé.



## 5. MONTAJE E INSTALACIÓN

### 5.1. Albarán

Descripción	Cantidad	Referencia
Mango con cadena	1	166TA5176
Eje	1	166TA5147
Pasador elástico/pasador partido	1	129TA7876
Bastidor	1	Contacta con tu distribuidor
Manual de uso	1	
Lista de recambios TRP0029	1	166TA5615
Lista de recambios TRP0030	1	166TA6632

### 5.2. Instrucciones de seguridad



- Utiliza guantes y zapatos de seguridad cuando montes la transpaleta.
- Coloca la transpaleta en una superficie plana.
- Ten cuidado al retirar el embalaje.

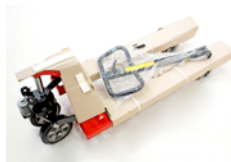
### 5.3. Material necesario para el montaje

- Alicates
- Cuchillo multiuso
- Martillo

### 5.4. Montaje de la caña de timón y puesta en marcha de la transpaleta

1. Quita el embalaje de la caña de timón.

**Atención:** el eje y el pasador partido se suministran en una pequeña bolsa unida a la transpaleta.



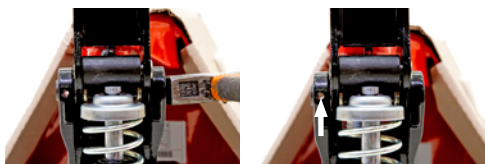
2. Toma la caña de timón y colócala por encima de la bomba. Asegúrate de que el mango está en la posición correcta, la palanca del mango debe estar a la derecha. Inserta el eje en la bomba a través de los agujeros de la bomba y los agujeros de la caña de timón, de derecha a izquierda.
3. Coge la cadena en la palanca y pásala por el agujero del eje. Sujeta la cadena a la palanca de la válvula de descenso.



4. Retira la correa que rodea al pasador de seguridad y bombea para que el pasador de seguridad caiga.



5. Asegúrate de que el agujero del eje corresponde con el agujero de la bomba. Puedes utilizar un martillo para hacerlo.



6. Introduce el pasador partido en el agujero para fijar la palanca a la bomba.



7. Si la bomba funciona de manera insatisfactoria: afloja la tuerca y ajusta apretando o aflojando el tornillo. Después de realizar el reglaje, vuelve a apretar la tuerca.



8. ¡La transpaleta ya está lista para ser utilizada!



## 6. OPERACIÓN

### 6.1. Instrucciones de seguridad



- Nunca se debe utilizar una máquina dañada o una máquina que funcione mal. Si se descubren daños o defectos durante la inspección diaria o las pruebas de funcionamiento, la máquina deberá ser etiquetada y retirada del servicio.
- El operario no puede llevar ningún objeto suelto, como collares, anillos, bufandas ... ya que pueden atraparse en la máquina y causar daños al operario.
- No manejes una transpaleta si no has sido formado o autorizado para ello.
- No se debe exceder la capacidad de carga máxima.
- El operario debe llevar zapatos y guantes de seguridad cuando utilice la transpaleta.
- Cuando se transportan o levantan mercancías, la gente debe mantener una distancia mínima de 1 metro.
- Asegúrate de que el suelo puede soportar el peso combinado de la transpaleta y su carga.
- Ten en cuenta las situaciones peligrosas como salientes o baches, protuberancias y obstáculos en el suelo, escombros, obstrucciones en alturas y líneas de alta tensión.



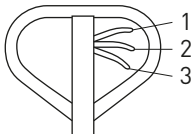
- Al cargar y descargar la transpaleta, hazlo siempre con las horquillas en la posición más baja.
- En condiciones normales, la transpaleta se mueve sin mucho esfuerzo ni ruido.
- Si las ruedas arrastran, probablemente estén bloqueadas por suciedad en o alrededor de los ejes.
- Si las horquillas descienden automáticamente, comprueba la resolución de problemas en el capítulo 8.
- No balancees la transpaleta en el lado izquierdo o derecho. De lo contrario, existe el riesgo de que las horquillas se doblen.

### 6.2. Instrucciones de uso

Consulta el capítulo 7 para conocer el esquema de mantenimiento diario.

#### 1. Posiciones de la palanca de control:

En el timón de la transpaleta encontrarás la palanca de control que se puede regular en tres posiciones:



1. ARRIBA = para bajar las horquillas
2. NEUTRAL = para mover la carga
3. ABAJO = para bombear las horquillas hacia arriba

Si la transpaleta no baja ni se eleva, consulta el capítulo 8 'Resolución de problemas'.

## 2. Cargar y descargar la transpaleta:

1. Coloca y nivela las horquillas para que estén alineadas con los huecos de los palés.
2. Introduce lentamente las horquillas en los huecos hasta que el palé choque con la parte trasera de las horquillas.
3. Bombea las horquillas para levantar el palé del suelo.
4. Muévete hacia atrás y presta atención a la carga para asegurarte de que es estable.
5. Transporta las mercancías con las horquillas levantadas lo menos posible.
6. Posiciona la transpaleta en línea con el espacio de almacenamiento.



7. Transporta las mercancías al espacio de almacenamiento.



8. Descarga la transpaleta llevando las horquillas a su posición más baja.



9. Retira la transpaleta, el palé está ahora en el espacio deseado.



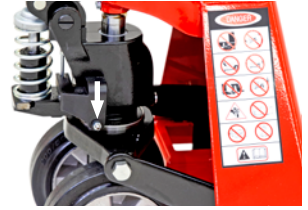
10. Una vez finalizado el trabajo, guarda la transpaleta de forma segura (consulta el capítulo 4).

Si las horquillas de la transpaleta no bajan ni levantan, consulta los siguientes pasos para ajustar la palanca.

### 3. Ajustes de la palanca de control

Ajuste de la posición neutral:

1. Coloca la palanca de control en la posición normal.
2. Empuja la caña del timón a la posición más baja.
3. Regula la tuerca y el tornillo de ajuste en el acoplamiento para que, al bombear la caña del timón, las horquillas no suban ni bajen.



Ajuste de la posición de elevación:

1. Coloca la palanca de control en la posición de elevación.
2. Bombea la caña del timón; el acoplamiento no se acciona, las horquillas se elevan e inclinan mientras la válvula de descarga permanece completamente cerrada.
3. Si las horquillas no se levantan, regula la tuerca y el tornillo de ajuste hasta obtener una acción de elevación normal.



Ajuste de la posición de descenso:

1. Coloca la palanca de control en la posición de descenso.
2. Se acciona el acoplamiento, lo que hace que la válvula de descarga y presión se abra completamente, y que las horquillas bajen.
3. Si las horquillas no se bajan, regula la tuerca y el tornillo de ajuste hasta obtener una acción de descenso normal.

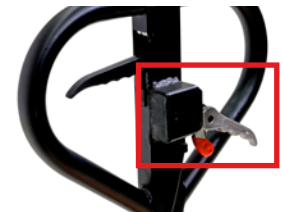


#### Opcional: freno de mano (para todos los modelos)

Cuando la transpaleta está equipada con un freno de mano, hay una palanca adicional en el mango.

Para accionar el freno, empuja el mango gris hacia arriba.

Para soltar el freno, empuja hacia abajo el mango rojo y gris.



## 7. MANTENIMIENTO

### 7.1. Instrucciones de seguridad para la reparación de la transpaleta



- No se realizarán modificaciones o alteraciones que puedan afectar la capacidad, la estabilidad o los requisitos de seguridad de la transpaleta, pero no se limitan a estos ejemplos, sin la aprobación previa por escrito del fabricante original, su representante autorizado o un sucesor del mismo.
- Asegúrate de que la transpaleta está en una posición segura y estable, garantizando que no se moverá de repente.
- El operario debe llevar zapatos y guantes de seguridad cuando utilice o mantenga la transpaleta.

### 7.2. Esquema de mantenimiento

Tarea	D	S	M	6M
1. Limpieza		✓		
2. Comprobación de mantenimiento diario	✓			
3. Lubricación			✓	
4. Comprobación del nivel de aceite				✓

*D: diario, S: semanal, M: mensual, 6M: cada 6 meses*

### 7.3. Instrucciones de mantenimiento

#### 1. Limpieza

Cuando limpies la máquina, no dirijas el chorro hacia los rodamientos y las juntas, pues de lo contrario la grasa se desprenderá y la vida útil del producto se acortará.

El entorno en el que se utiliza el equipo determina la frecuencia de limpieza. Se recomienda evaluar la necesidad de limpieza a base de las normas aplicables en la empresa.

Se puede limpiar la transpaleta con agua caliente y un limpiador de mantenimiento (REF 165TA7474). Después de la limpieza, seca la transpaleta y lubrica las piezas móviles (consulta el punto 3 de este capítulo).

#### 2. Comprobación de mantenimiento diario

Un control diario de la transpaleta puede limitar el desgaste a un mínimo:

- Comprueba que las ruedas y los ejes no estén bloqueados.
- Comprueba si hay pernos, tuercas o pasadores de chaveta dañados o sueltos.
- Comprueba si existen pérdidas de aceite.
- Comprueba si las funciones de elevación y descenso funcionan correctamente.
- Asegúrate de que el manual de instrucciones está completo, es legible y está disponible para su consulta.
- Asegúrate de que todas las pegatinas son legibles y están en su lugar.
- Revisa toda la máquina para ver si hay daños, corrosión o grietas en los componentes estructurales.



Nunca se debe utilizar una máquina dañada o una máquina que funcione mal. Si se descubren daños o defectos durante la inspección diaria o las pruebas de funcionamiento, la máquina debe ser etiquetada y retirada del servicio.

### 3. Lubricación



Aceite y grasa	Referencia
Aceite penetrante	144TA9266

### 4. Comprobación del nivel de aceite

Comprueba el nivel de aceite cada seis meses. La capacidad de aceite es de unos 0,3 l. Rellena el nivel de líquido en el depósito de goma hasta 5 mm por debajo del punto superior; esto debe hacerse con las horquillas en posición bajada. Utiliza el tipo correcto de aceite hidráulico según las condiciones de temperatura que se indican a continuación.

Tipo de aceite	Referencia
Aceite hidráulico ISO VG32	141TA2734

### Cambio de aceite



El cambio de aceite sólo puede ser realizado por un técnico cualificado y según las instrucciones del fabricante.

### Drenar el aceite:

1. Baja las horquillas a la posición inferior.
2. Retira el tornillo y pon la transpaleta de costado.
3. El aceite sale ahora por el orificio (recoge el aceite residual en un recipiente para aceite).



### Llenar el aceite:

1. Vierte el aceite en el agujero.
2. Introduce el tornillo en el agujero del depósito.
3. Purga el aire de la bomba.



### Purgar el aire de la bomba:

1. Coloca el mango en la posición de DESCENSO.
2. Mueve el mango hacia arriba y hacia abajo varias veces.

## 8. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

N.º	Problema	Causa	Acción correctiva
1	Las horquillas no pueden elevarse hasta la altura máxima	El nivel de aceite hidráulico es demasiado bajo	Añade aceite hidráulico, consulta el capítulo 7
2	No se puede elevar las horquillas	El nivel de aceite hidráulico es demasiado bajo	Añade aceite hidráulico, consulta el capítulo 7
		El aceite contiene impurezas (p. ej. agua, arena, polvo, óxido...)	Cambia el aceite, consulta el capítulo 7
		La tuerca o el tornillo se han apretado demasiado, haciendo que la válvula de bombeo se quede abierta	Ajusta el tornillo o la tuerca
		El aire entra en el aceite hidráulico	Purga el aire, ve el procedimiento en el capítulo 7
		La palanca de control ya no está ajustada correctamente	Sigue el procedimiento de ajuste de la palanca de control en el capítulo 7
		La carga es demasiado pesada, se activa la válvula de alivio de presión	Reduce la carga
		La temperatura es demasiado baja y el aceite hidráulico se ha vuelto demasiado espeso	Traslada la transpaleta a un lugar más cálido y comprueba el uso previsto
3	No se pueden bajar las horquillas	El vástago de pistón o el cuerpo de la bomba se ha deformado debido a una carga parcial inclinada hacia un lado o debido a una sobrecarga	Sustituye el vástago de pistón o el cuerpo de la bomba
		Las horquillas se mantenían en su posición más alta durante mucho tiempo con el vástago del pistón expuesto, lo que provocaba óxido y hacía que el vástago se atascara	Lubrique el vástago. Mantén las horquillas en la posición más baja cuando no uses la transpaleta, y presta más atención a la lubricación del vástago.
		El perno o la tuerca de ajuste no está en la posición correcta	Ajusta el tornillo o la tuerca
		La palanca de control ya no está ajustada correctamente	Sigue el procedimiento de ajuste de la palanca de control en el capítulo 6
		Obstáculo situado bajo la transpaleta, en el mecanismo de la horquilla..	Retira el obstáculo con precaución
4	Fugas	Las juntas están desgastadas o dañadas	Sustituye las piezas, consulta la lista de recambios
		Algunas piezas están agrietadas o ligeramente desgastadas	

N.º	Problema	Causa	Acción correctiva
5	Las horquillas bajan sin operar la válvula de descarga	Las impurezas del aceite impiden que la válvula de descarga se cierre correctamente	Cambia el aceite, consulta el capítulo 7
		Algunos componentes del sistema hidráulico son agrietados o desgastados	Inspecciona y sustituye las piezas desgastadas, consulta la lista de recambios
		El aire entra en el aceite hidráulico	Purga el aire, ve el procedimiento en el capítulo 7
		Las juntas están desgastadas o dañadas	Sustituye las juntas, consulta la lista de recambios
		El perno o la tuerca de ajuste no está en la posición correcta	Ajusta el tornillo o la tuerca
		La palanca de control ya no está ajustada correctamente	Sigue el procedimiento de ajuste de la palanca de control en el capítulo 6

Si ninguna de estas sugerencias o soluciones de resolución de problemas fue útil, ponte en contacto con tu distribuidor local o con el fabricante.

## 9. DESMANTELAMIENTO FINAL Y ELIMINACIÓN

El desmantelamiento o la eliminación definitiva y adecuada del producto debe realizarse de acuerdo con los reglamentos del país en el que se utilice el producto. Particularmente, se deben observar las normas que rigen la eliminación de baterías, combustibles y sistemas electrónicos y eléctricos.

Los residuos de envases deben clasificarse y depositarse en contenedores de basura según los materiales utilizados y deben ser recogidos por el organismo local especial de protección del medio ambiente.

Para evitar la contaminación, está prohibido tirar los residuos de forma aleatoria. Para evitar la contaminación durante la utilización del producto, el usuario deberá preparar algunos materiales absorbentes (pedazos de madera o trapos de limpieza) para absorber con tiempo los fluidos que se escapan. Para evitar la contaminación secundaria del medio ambiente, los materiales absorbentes usados deben ser tratados por los departamentos especiales de las autoridades locales.

## 10. ANEXOS

### 10.1. Certificado CE



ORIGINAL DECLARATION

**EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**

(IIA)

**De fabrikant, Le fabricant, The manufacturer, Der Hersteller, El fabricante, Il fabbricante:**

TVH Parts NV, Brabantstraat 15, B - 8790 Waregem

**Verklaart met betrekking tot het hierna beschreven MACHINE :**

**Déclare, concernant la MACHINE décrite ci-dessous :**

**Declares in connection with the MACHINERY described below :**

**Erklärt, hinsichtlich der nachfolgenden MASCHINE :**

**declara, sobre la MÁQUINA designada a continuación :**

**dichiara, in relazione alla MACCHINA di seguito descritta :**

Benaming / Dénomination / Denomination / : Manuele transpallet / transpalette manuele / Hand pallet truck /  
Bezeichnung / Denominación / Bezeichnung / Denominación / Handhubwagen / Transpalette manual / Tanspallet manuale ;  
Denominazione

Functie / Fonction / Function / Funktion / : Verplaatsen van een last / Déplacer une charge / Moving a load /  
Función / Funzione Umstellen einer Last / El traslado de una carga/ Spostamento di un  
carico

Merk / Marque / Brand / Marke / Marca : TotalSource

Type / Typ / Tipo: TRP0029 / TRP0030

Model/ Modèle/ Modell/ Modelo: -

- dat het zelf het TECHNISCH DOSSIER samenstelt;  
qu'il constitue le DOSSIER TECHNIQUE en personne;  
that it draws up the TECHNICAL FILE itself;  
dass er selber die TECHNISCHEN UNTERLAGEN zusammenstellt;  
que elabora el EXPEDIENTE TÉCNICO en persona;  
che elabora il FASCICOLO TECNICO personalmente;
- dat de machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van de hierna vermelde richtlijnen en geharmoniseerde normen;  
que la machine satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes des directives et normes harmonisées ci-dessous;  
that the machinery fulfills all the relevant provisions of the directives and harmonized standards stated herein below;  
dass Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der nachstehenden Richtlinien und harmonisierten Normen entspricht;  
que la máquina cumple todas las disposiciones aplicables de las Directivas y normas armonizadas citadas abajo;  
che la macchina è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive e norme armonizzate elencate qui di seguito

Pagina 1 van 2

**TVH PARTS HOLDING NV**

Brabantstraat 15 - 8790 Waregem - Belgium

T +32 56 43 42 11 - F +32 56 43 44 88 - info@tvh.com - www.tvh.com

BTW BE 0822 308 590 - RLP Gent - division Kontrijk 0822 308 590

BNP Paribas Fortis 001-6023731-10 - IBAN BE41 0016 0237 3110 - SWIFT/BIC GEBABEBB





ORIGINAL DECLARATION

- o richtlijn 2006/42/EC en met de aanpassingen en integraties die daarop volgen.  
EN ISO 20643, EN13059
- o la Directive 2006/42/EC et les modifications et intégrations successives.  
EN ISO 20643, EN13059
- o Directive 2006/42/EC and subsequent modifications and integrations.  
EN ISO 20643, EN13059
- o die Richtlinie 2006/42/EC einschließlich nachfolgende Änderungen und Ergänzungen entspricht.  
EN ISO 20643, EN13059
- o la Directiva 2006/42/EC y sucesivas modificaciones e integraciones.  
EN ISO 20643, EN13059
- o le Direttive 2006/42/EC e successive modifiche e integrazioni.  
EN ISO 20643, EN13059

done at Waregem, (day, month, year)

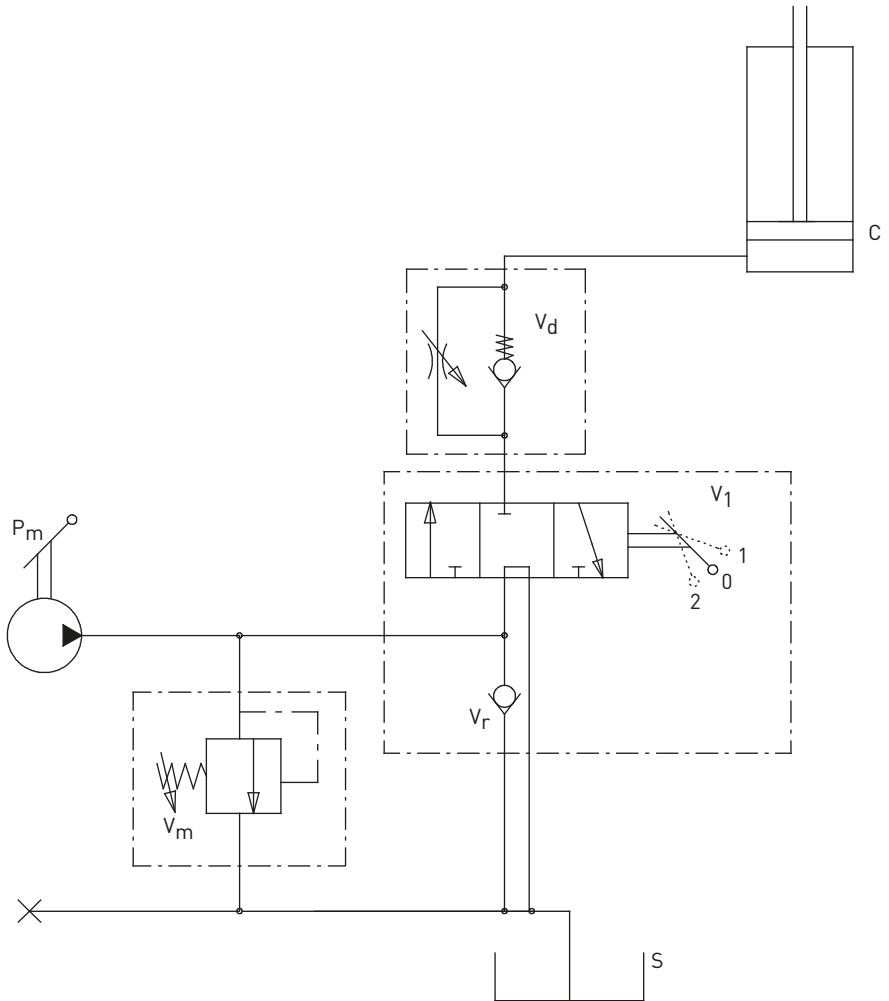
**Guy VANDENDRIESSCHE**  
Chief Materials Officer  
TVH Parts Holding NV

Pagina 2 van 2

**TVH PARTS HOLDING NV**  
Brabantstraat 15 - 8790 Waregem - Belgium  
T +32 56 43 42 11 - F +32 56 43 44 88 - info@tvh.com - www.tvh.com  
BTW BE 0822 308 590 - RLP Gent - division Kortrijk 0822 308 590  
BNP Paribas Fortis 001-6023731-10 - IBAN BE41 0016 0237 3110 - SWIFT/BIC GEBABEBB



## 10.2. Circuito hidráulico



### 10.3. Lista de recambios

La lista de recambios se entrega junto con este manual en el paquete. Si no está incluida en tu paquete, consulta el albarán en el capítulo 5 para pedir una nueva lista de recambios.


### 10.4. Sustitución de las ruedas

#### 1. Sustitución de las ruedas de horquilla

Material necesario:

- Martillo
- Mandril
- Nuevas ruedas de horquilla



 Coloca algún tipo de soporte bajo las ruedas, como un bloque de madera. Esto te permitirá trabajar más cómodamente cuando utilices el martillo.

1. Gira la transpaleta.



2. Quita los 4 pasadores de tensión utilizando un martillo y un pequeño mandril.



3. Quita el eje.



4. Instala las nuevas ruedas y coloca el eje en su lugar.



5. Vuelve a colocar los pasadores de tensión, si es necesario, utilizando un mandril grande para conseguir una mayor superficie de golpeo.



6. Listo, ahora puedes hacer el otro lado.

## 2. Sustitución de las ruedas de dirección

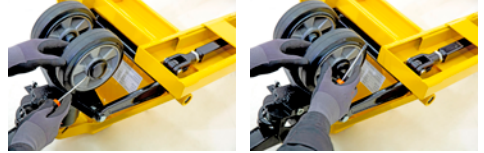
Material necesario:

- Un nuevo anillo de retención
- Alicates para anillos de retención
- Nuevas ruedas de dirección
- Martillo
- Mandril



**!** Los rodamientos están lubricados por defecto cuando se entregan, pero es conveniente volver a lubricarlos. Comprueba esto antes de sustituir las ruedas.

1. Quita la tapa de protección.



2. Quita el anillo elástico utilizando alicates para anillos de retención.



3. Saca la rueda del eje.



4. Empuja la rueda nueva sobre el eje y coloca el espaciador de la rueda vieja sobre la nueva (el lado del avellanador sobre la parte exterior).

5. Toma un anillo de retención nuevo.



6. Coloca el anillo de retención utilizando alicates para anillos de retención.



7. Coloca la tapa de protección en su lugar.



8. Listo, ahora puede hacer el otro lado.

**TOTAL SOURCE<sup>®</sup>**

**Tu distribuidor:**



Fabricado en la UE para:

**TVH PARTS HOLDING NV**

Brabantstraat 15 • 8790 Waregem • Belgium

T +32 56 43 42 11 • F +32 56 43 44 88 • info@tvh.com • www.tvh.com